

新标准 中小学分级英语读物

# The Promise

## 诺言

R. L. Scott Buccleuch(英) 著 梁丽冰 注



外语教学与研究出版社



英国麦克米伦出版公司

新标准中小学分级英语读物

---

ELEMENTARY LEVEL

# The Promise

## 诺 言

R. L. SCOTT-BUCCLEUCH (英) 著

梁丽冰 注



外语教学与研究出版社



英国麦克米伦出版公司

(京)新登字 155 号

京权图字: 01 - 2001 - 1492

## 图书在版编目(CIP)数据

诺言/(英)巴克卢(Buckleuch, R. L. S.)著;梁丽冰注. - 北京:  
外语教学与研究出版社, 2000. 12

ISBN 7-5600-2108-5

I. 诺… II. ①巴… ②梁… III. 英语-注释读物-英、汉  
IV. H319.4:I

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2000)第 81498 号

## 版权所有 翻印必究

First published by Macmillan Publishers Limited, United Kingdom. This edition is for sale in the People's Republic of China only and may not be bought for export therefrom.

### 诺言

R. L. SCOTT-BUCCLEUCH (英) 著

梁丽冰 注

\* \* \*

责任编辑: 吴 静

出版发行: 外语教学与研究出版社

社 址: 北京市西三环北路 19 号 (100089)

网 址: <http://www.fltrp.com.cn>

印 刷: 北京市鑫鑫印刷厂

开 本: 720×965 1/32

印 张: 2.75

版 次: 2001 年 5 月第 1 版 2001 年 5 月第 1 次印刷

印 数: 1—10000 册

书 号: ISBN 7-5600-2108-5/H·1122

定 价: 2.90 元

\* \* \*

如有印刷、装订质量问题出版社负责调换

## 这是一套优秀的分级英语读物

亲爱的老师、同学们,由外语教学与研究出版社和英国麦克米伦出版公司联合出版的这套《新标准中小学分级英语读物》终于与大家见面了。它不仅内容丰富有趣,打开了英美文化的一扇窗,而且还是学习英语路途中的一个得力助手与伙伴。

这套读物根据难易程度分为4级: Beginner Level, Elementary Level, Intermediate Level 和 Upper Level。读物内容包括独立成篇的小说及其他作品,均选自原版小说、改写的名著或科普读物,涉及中小學生都感兴趣或热中的题材。读物根据不同等级在词汇、语法、语言难度上加以注释,使同学们能以不同的语言水平阅读英文作品。每一本读物都配有自测练习,用以引导和辅助同学们阅读,也可由老师用来组织、指导学生进行系统的阅读活动。

我们衷心希望这套《新标准中小学分级英语读物》能够成为老师们在英语教学中的得力助手,也愿这套读物能够丰富同学们的阅历,开阔你们的视野,缩小你们与英语语言及文化的距离。

如果老师、同学们喜欢这套读物,请把它推荐给你们的  
朋友,如果你们对读物有什么不满意之处或有什么好的建  
议,也请别忘了告诉我们!

很多具有丰富教学经验的中小学老师为这套读物做了  
注释和相关练习,我们在此表示衷心感谢,感谢他们对我们  
的大力支持。此外,东南大学的程俊瑜老师为如何编辑与更  
好地使用这套读物提供了许多宝贵意见,在此我们特向程老  
师深表谢意。

## 我们想对老师们说

亲爱的老师，首先感谢您关注我们这套读物，感谢您推荐和指导您的学生阅读这套读物。作为出版者，我们想奉上几条建议，以供您在教学中参考。

对读物的使用不必像在课堂上讲解课文那样。使用读物可以有多种形式，既可以让学生独自并按照自己合适的进度去阅读，允许他们选择自己喜爱的内容，以满足不同学生对不同兴趣爱好的实际需求，也可以作为课堂教学的补充，在给予一定的指导与帮助下进行阅读。对于前者，老师可帮助学生选择最合适的读物，并担负起督促、指导的责任；对于后者，则有利于老师系统地、有组织地对学生的阅读进行指导、帮助，并可组织许多与阅读相关的集体活动。

老师在组织学生阅读的过程中，应注意不仅要激发学生们的阅读兴趣，而且要使这种兴趣和热情持续下去。老师可以对全班同学的阅读情况作个记录，如使用表格形式，并可将表格公布在班级的墙上，同时鼓励同学们相互交流，推荐自己已读过的读物。老师也可组织同学们在班上汇报阅读的内容，还可以以小组为单位，组织集体阅读，鼓励同学们在阅读中互相帮助、互相学习、共同解决困难。读后可以组织同学们发展或改写故事的某些情节，并把故事表演出来，这样的表演活动常常可以成为学生们阅读的巨大动力。老师还可以利用录音带或介绍相关的文化背景知识，来激发学生们阅读的欲望，引导学生们积极地去预测将要阅读的内容。同时老师也可以帮助学生们解决一些阅读中的障碍，如生词问题、文化差异造成的理解难点等等，使得学生能够顺利地完成阅读。当然老师更应该鼓励学生们运用各种阅读技巧去克服阅读中的困难，提高实际阅读的能力。阅读后老师应引

导学生们进一步深化对内容的理解,并可以以读物内容为原材料,设计多种活动来为学生提供使用英语的机会,如模仿故事人物、情节等。老师应通过一切可能的、有效的方法培养学生的阅读兴趣,增强他们独立阅读的信心,最终实现自主地、独立地阅读原文,那么这些大量的课外阅读必将给学生们的英语能力带来极大的改观。

这套读物所配的练习非常新颖实用,为学生们提供实践英语和使用英语的机会。老师在使用时,可根据学生情况适当加以改进、补充,取其精华,为我所用。对于全英文的练习题要求,老师可以适当用中文形式给出。对可能出现的生词和需要提前了解的文化背景知识,老师也要事先有所掌握,并相应给予学生辅导。对于中西文化的差异,在阅读后可组织学生就有关话题进行讨论,加深学生对有关问题的认识和理解。老师对 Before Reading 练习要起到帮助学生做好阅读准备,引导他们入门的作用。对 While Reading 练习,老师则应该负好帮助学生顺利有效进行阅读的责任,注意激发学生的丰富想像力,同时引导他们通过活跃的思维,获得丰富完整的阅读信息。对 After Reading 练习,老师则要担负起巩固和深化阅读成果的作用,应注重学生的思想和他们对书中内容的理解,可以设计一些活动,让学生对文中的焦点人物、故事情节、相关话题等展开讲座、辩论或研究等,为学生提供使用英语进行交流的良好契机。

总之,这套读物无论在总体设计、编排上,还是练习设置中,都采用了较新的语言教学指导思想。老师们在使用中,要结合实际情况,充分利用其优势和长处,对不当之处进行灵活改进,以期取得很好的辅助教学效果。

## 我们想对同学们说

这套读物为你们提供了一个大量接触英语的好机会。大量地阅读不仅可以使你们真正提高阅读能力,还可以巩固你们课堂所学的语言知识,扩大词汇量,增强语感。分级读物可以使你们体验成功的喜悦,增强你们使用英语的信心。

在你们开始阅读这套读物前,我们还有几点建议想要告诉你们。首先,你们应该选择自己感兴趣的故事去阅读,这样才能很好地享受阅读的乐趣。在阅读中,你们真正的主人,寻找你们感兴趣的事物,而不要成为生词或语法的奴隶。切记你们并不需要认识每一个单词或知道每一句的准确译文,如果感到内容有趣,能带给你们快乐,就读下去,如果觉得阻力太大,文章太难,就干脆换一本。你们可以在老师的辅导下阅读,也可以自己读,还可以几个同学一起来读,在阅读过程中相互交流感受和体会。要学会通过上下文推测出某些生词的含义,而不是频繁地查字典。阅读的成绩最终应以看完了多少本书来衡量,对新词和语法的巩固则应该通过一些辅助练习和你们自己的理解与心得来完成。正文前的Notes可帮你们扫除一些生词障碍和了解有关文化背景知识,你们也可以通过Notes和其后的Before Reading练习预测正文内容。做这样的阅读前热身准备,有助于你们顺利地积极地去阅读故事。While Reading练习帮助你们克服阅读障碍,引导阅读方向,指点你们抓住主题、要点,整理归纳信息及如何使用正确的阅读技巧等。After Reading练习则帮助你们在语言学习、思想收获等方面达到最佳效果。通过做以上练习,使你们不再是被动的读者。走进读物,与书中人物互动交流会使你们的阅读活动更有意义,乐趣无穷。

愿这套读物不仅为你们的英语学习提供帮助,更成为你们成长道路上的好朋友、好伙伴。

**Notes 频繁地查阅词典一定会让你阅读受阻，不如一次扫清这些“拦路虎”!**

p3	p11
Bahia 萨尔瓦多(巴西的一个州)	footballer 足球运动员
Brazil 巴西(位于南美洲)	p12
the Atlantic (or the Atlantic Ocean) 大西洋	offer 提供(过去分词 offered)
hut 简陋的小屋	the Transport Workers' Club 运输工人俱乐部
mattress 床垫	the right wing 右边锋(在足球中)
p4	professional 职业的
spring 温泉	striker 前锋(在足球中)
make any difference 有任何区别	dodge 躲闪, 闪避
p5	opponent 对手
ugly 难看的	spectator 观众
cure 治疗	p13
hold up 举起, 托起(过去式 held)	amateur 业余的
p7	championship 冠军
come near to 几乎, 差不多	Rio (or Rio de Janeiro) 里约热内卢(巴西的一个城市)
p8	São Paulo 圣保罗(巴西东南部的一个省, 也指该省的省会)
twisted 弯曲的	p15
wages 工资, 薪水	ambition 志向, 抱负
p9	
shy 害羞的, 羞怯的	
skilful 有技巧的, 熟练的	



p16	p25
hurry in 急急忙忙进来	stand 看台
address 写地址	nil 零分
p18	p26
rush into 冲进	season 赛季
goalkeeper 守门员(在足球中)	p27
p19	make-up 化妆品
win the toss 掷赢(在比赛开始时, 掷钱币猜赢)	p28
defender 后卫(在足球中)	X-rayed 照 X 光片
the center 中场(足球比赛场地)	p29
score 得分	stretcher 担架
dive 迅速向下扑(救)	p30
p21	specialist 专家
whistle 口哨声	operation 手术
crossbar 足球门栏上的横杠	p31
referee 裁判员	strain 压力, 很大的承受力
a free kick 任意球(足球比赛)	p32
tremendous 很大的, 巨大的	plaster casts (骨折或脱臼后固定用的) 石膏夹
fireworks 烟火, 放花	p35
p23	bored 烦恼的, 厌倦的
attack 进攻	a beauty contest 选美比赛
draw 不分胜负, 踢成平局	p36
p24	part (电影中的一个) 角色
president 总裁	p39
	completely 完全地

heal 愈合	· unexpectedly 意想不到地,
perfectly 十分地, 完全地	· 出乎预料地
p41	· ring (拳击) 竞技场
properly 真正地, 适当地	· p50
miserable 痛苦的, 愁苦的	· centre the ball 将球传向中场
p42	· p51
fan 球迷	· holidaymakers 度假者
argue 争论	· p53
p43	· Europe 欧洲
Buenos Aires 布宜诺斯艾	· mid-field 中场 (足球比赛
利斯 (阿根廷的首都)	· 场地)
Argentina 阿根廷 (位于南	· p55
美洲)	· at half-time 中场休息
jealous 嫉妒	· p56
success 成功	· tackle 抱住
mind your own business 少管	· dressing-room 更衣室
闲事	· congratulate 祝贺
go to hell 进地狱 (咒人的	· p57
话)	· choice 选择
fist 拳头	· p58
p46	· of one's own 自己的
gymnasium 健身房	·
a narrow bar 平衡木	·
p48	·
take time 需要时间	·

## Contents

---

这是一套优秀的分级英语读物	I
我们想对老师们说	II
我们想对同学们说	IV
Notes	V
<b>A Before Reading</b>	1
1 The Promise	3
2 The Family	8
3 Palito is Offered a Job	12
4 Claudio's News	16
5 Corinthians v. Recife Rangers	19
6 White Star	24
7 Troubles Begin	27
8 The Operation	30
<b>B While Reading</b>	33
9 Fernanda	35
10 More Trouble	39
11 Waldir's Advice	43
12 Tonoko's Gymnasium	46
13 A Telephone Call	51
14 A Great Day	53
15 The Promise is Kept	58
<i>Points for Understanding</i>	60
<b>C After Reading</b>	64
Answer Key	66
新标准中小学分级英语读物	74

## A Before Reading

---

- 1 Read the back cover of the book. Then look at the pictures in the book. What do you think will happen in this story?

**My Notes:**

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

[illegible]

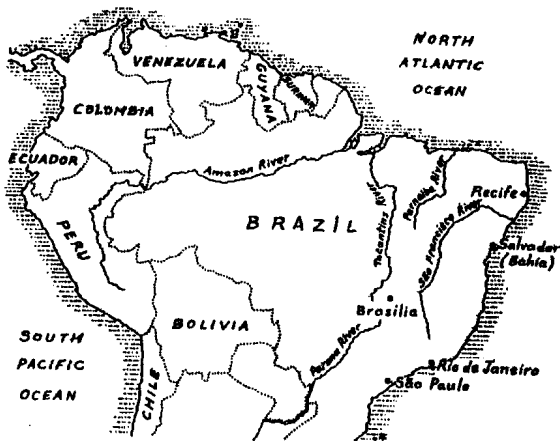
## The Promise

Bahia is a state in Brazil. Many of Brazil's greatest poets and writers were born in Bahia. Tourists come to Bahia from all over the world. They play on the sandy beaches and they swim in the water of the Atlantic.

More than a million people live in Salvador, the capital of Bahia. Some of them are very rich and live in large houses. They have motor cars and servants. Others are not so rich, but they have work and live in small houses. There are many more who are very poor. They live in little wooden huts.

Pedro Moreira lived in a hut on a hillside. The hill was called Gloria. Pedro lived with his wife, Maria. Their hut had only one small room which was almost empty. There was only an old table, a broken chair and a mattress.

### CARIBBEAN SEA



Maria brought water from a spring which was more than a kilometre away.

One day, Pedro was sitting on the ground outside his hut. He was looking very unhappy. His wife was going to have a baby. They had had three other children before, but they had all died. Pedro wanted a son. But how could he get food for a new baby?

A woman passed by and spoke to him.

'Any news yet, Pedro?' she asked.

'Not yet, Teresa,' replied Pedro.

'It will be a boy this time,' said Teresa. 'I'm sure of that.'

'It doesn't make any difference,' replied Pedro. 'What will he eat? I have no work and no money.'

'Things will be better tomorrow,' said Teresa. 'Don't lose hope.'

Pedro did not reply. He sat quietly for more than an hour.



Finally, there was a noise inside the hut. An old woman came out. She was carrying a new-born baby. It was small, thin and ugly and it was crying loudly.

'Here, Pedro,' said the old woman. 'You have a son.' The old woman put the baby in Pedro's arms. Pedro looked at his son for a long time.

'Tell me something,' he said at last to the old woman. 'Will the baby live?'

The old woman did not reply immediately. She took the baby from Pedro. She closed her eyes and held the baby in her arms. Then she spoke. 'Yes,' she said, 'this boy will live.'

Pedro felt better. He believed this old woman. The old woman was nearly a hundred years old. She had come with her parents from Africa many years ago. She was able to cure sick people. Some people said that she was able to see into the future. She was always sent for when a baby was born.

'Listen, Pedro,' she said. 'I have more to tell you.'

Her face had a strange look and Pedro listened in silence.

'This boy will grow up and become famous,' she continued. 'He will be well-known all over the world. He will give happiness to many people.'

Some neighbours were standing near Pedro's hut. They were watching and listening. The old woman held up the baby and showed it to the neighbours.

'This baby will become a great man,' she said. 'One day, he will be rich. He will give happiness to many people and he will help poor people like us.'

Pedro looked at the neighbours. None of them laughed. They all believed the old woman and they were afraid of her.

The old woman went back into the hut and gave the baby to Maria. The old woman came out again and spoke to Pedro.





*'This boy will grow up and become famous. He will give happiness to many people.'*